

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS---DRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS---ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.96.1994.TREATIES-3 (Notification dépositaire)

AMENDEMENT DU PROTOCOLE DE MONTREAL
RELATIF A DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE,
ADOPTÉ PAR LA QUATRIEME REUNION DES PARTIES A COPENHAGUE
LE 25 NOVEMBRE 1992

RECTIFICATION DE L'AMENDEMENT ET
TRANSMISSION DU PROCES-VERBAL CONCERNE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, et se référant à la notification dépositaire C.N.21.1994.TREATIES-1 du 10 janvier 1994 concernant la proposition de corrections à apporter à l'original (textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe), et aux exemplaires certifiés conformes, communique :

Au cours de la période de 90 jours à compter de la date de la notification dépositaire susmentionnée, aucune des Parties intéressées n'a notifié d'objection à ladite proposition de corrections. A cet égard, le Secrétaire général précise qu'à la suite d'une erreur typographique, les mots "ou d'adhésion" omis du texte du paragraphe 1 de l'article 3, et qui ont fait l'objet de la proposition de correction susmentionnée, manquaient également au paragraphe 3 dudit article, et doivent être ajoutés à la fin de ce paragraphe, après le mot "approbation". En conséquence, le Secrétaire général a fait procéder, le 10 avril 1994, aux corrections appropriées dans les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe de l'original de l'Accord. On trouvera ci-joint
..... un exemplaire du procès-verbal de rectification dressé à cette occasion, lequel est également applicable aux exemplaires certifiés conformes de l'Accord, transmis par notification dépositaire C.N.428.1992.TREATIES-12 du 22 mars 1993, auquel est annexé le texte des paragraphes 1 et 3 de l'article 3 tels qu'ils doivent se lire.

Le 16 août 1994

55

A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées

UNITED NATIONS**NATIONS UNIES**

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL
ON SUBSTANCES THAT DEplete THE
OZONE LAYER, ADOPTED AT THE FOURTH
MEETING OF THE PARTIES AT
COPENHAGEN ON 25 NOVEMBER 1992

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTREAL
RELATIF A DES SUBSTANCES QUI
APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE,
ADOPTÉ PAR LA QUATRIÈME RÉUNION DES
PARTIES A COPENHAGUE LE 25 NOVEMBRE 1992

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE
ORIGINAL OF THE AMENDMENT

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DE
L'ORIGINAL DE L'AMENDEMENT

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS,
acting in his capacity as depositary of the
Amendment to the Montreal Protocol on
Substances that Deplete the Ozone Layer,
adopted at the Fourth Meeting of the Parties
at Copenhagen on 25 November 1992,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de
dépositaire de l'Amendement au Protocole de
Montréal relatif à des substances qui
appauvrissent la couche d'ozone, adopté par
la Quatrième Réunion des Parties à Copenhague
le 25 novembre 1992,

WHEREAS it appears that the original of the
Amendment (Arabic, Chinese, English, French,
Russian and Spanish) contains an error,

CONSIDERANT que l'original de l'Amendement
(textes anglais, arabe, chinois, espagnol,
français et russe), comporte une erreur,

WHEREAS the certified true copies of the
original of the said Amendment were
transmitted to all States concerned with
depositary notification
C.N.428.1992.TREATIES-12 of 22 March 1993,

CONSIDERANT que les exemplaires certifiés
conformes dudit Amendement ont été
communiqués à tous les Etats intéressés par
notification dépositaire
C.N.428.1992.TREATIES-12 du 22 mars 1993,

WHEREAS at the end of a period of 90 days
from the date of that communication, no
objection had been notified,

CONSIDERANT que dans le délai de 90 jours à
compter de la date de cette communication,
aucune objection n'a été notifiée,

HAS CAUSED the correction indicated in the
annex to this Procès-verbal to be effected in
the original of the said Amendment, which
correction also applies to the certified true
copies of the Amendment established on
22 March 1993.

A FAIT PROCEDER dans l'original dudit
Amendement à la correction indiquée en annexe
au présent procès-verbal, laquelle correction
s'applique également aux exemplaires
certifiés conformes de l'Amendement établis
le 22 mars 1993.

IN WITNESS WHEREOF, I, Ralph Zacklin,
Director, and Deputy to the Under-Secretary-
General in charge of the Office of Legal
Affairs, have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous, Ralph Zacklin, le
Directeur et Adjoint du Secrétaire général
adjoint chargé du Bureau des affaires
juridiques, avons signé le présent procès-
verbal.

Done at the Headquarters of the United
Nations, New York, on 10 April 1994.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations
Unies, à New York, le 10 avril 1994.

Ralph Zacklin

المادة ٣ - بدء النفاذ

١ - يبدأ نفاذ هذا التعديل في ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤، على أن يكون عشرون صكا على الأقل من صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة على التعديل أو الانضمام اليه قد أودعت من جانب الدول أو منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية التي هي أطراف في بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة لطبقة الأوزون.

٢ - وبعد بدء نفاذ هذا التعديل كما نص على ذلك بموجب الفقرة ١، يبدأ نفاذه على أي طرف في البروتوكول في اليوم التسعين من تاريخ إيداعه صك التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.

第3条：生效

1. 本修正书应于1994年1月1日生效，但届时必须已有成为《关于消耗臭氧层物质的蒙特利尔议定书》缔约国的国家或区域经济一体化组织交存至少二十份批准、接受、核准或加入本修正书的文书。

3. 在本修正书按第1款规定生效后，本修正书应于任何其他议定书缔约国交存其批准、接受、核准或加入文书之日以后第九十天对其生效。

ARTICLE 3: ENTRY INTO FORCE

1. This Amendment shall enter into force on 1 January 1994, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance, approval of the Amendment or accession thereto have been deposited by States or regional economic integration organizations that are Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.

3. After the entry into force of this Amendment, as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval or accession.

ARTICLE 3 : ENTREE EN VIGUEUR

1. Le présent Amendement entre en vigueur le 1er janvier 1994, sous réserve du dépôt à cette date d'au moins vingt instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Amendement ou d'adhésion au présent Amendement par des Etats ou des organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

3. Après l'entrée en vigueur du présent Amendement, comme il est prévu au paragraphe 1 du présent article, ledit Amendement entre en vigueur pour toute autre Partie au Protocole le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, ou d'approbation ou d'adhésion.

СТАТЬЯ 3: ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая поправка вступает в силу 1 января 1994 года при условии сдачи на хранение не менее двадцати документов о ратификации, принятии, одобрении поправки или о присоединении к ней государствами или региональными организациями по экономической интеграции, являющимися сторонами Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой.

3. После вступления в силу настоящей поправки в соответствии с пунктом 1 Поправка вступает в силу в отношении любой другой Стороны Протокола на девяностый день после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении или присоединении к ней.

ARTICULO 3: ENTRADA EN VIGOR

1. La presente Enmienda entrará en vigor el 1o. de enero de 1994, siempre que se hayan depositado al menos veinte instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación de la Enmienda o de adhesión a ésta por Estados u organizaciones de integración económica regional que sean Partes en el Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono.

3. Después de la entrada en vigor de la presente Enmienda conforme a lo dispuesto en el párrafo 1, ésta entrará en vigor para cualquier otra Parte en el Protocolo el nonagésimo día contado desde la fecha en que se haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación o adhesión.